



Совет Безопасности

Шестьдесят седьмой год

6730-е заседание

Вторник, 6 марта 2012 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: сэр Марк Лайалл Грант (Соединенное Королевство
Великобритании и Северной
Ирландии)

Азербайджан	г-н Мехдиев
Китай	г-н Тянь Линь
Колумбия	г-н Осорио
Франция	г-н Бриан
Германия	г-н Виттиг
Гватемала	г-н Росенталь
Индия	г-н Рагуттахалли
Марокко	г-н Лулишки
Пакистан	г-н Тарар
Португалия	г-н Мораиш Кабрал
Российская Федерация	г-н Панкин
Южная Африка	г-н Машабане
Того	г-н Менан
Соединенные Штаты Америки	г-жа Райс

Повестка дня

Доклады Генерального секретаря по Судану

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).

12-25261 (R)



Просьба отправить на вторичную переработку



Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Доклады Генерального секретаря по Судану

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с правилом 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю представителей Южного Судана и Судана принять участие в этом заседании.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

В результате состоявшихся между членами Совета консультаций я уполномочен выступить от их имени со следующим заявлением:

«Совет Безопасности выражает глубокую озабоченность по поводу сообщений о неоднократных инцидентах, связанных с трансграничными актами насилия между Суданом и Южным Суданом, включая передвижения войск, поддержку марионеточных сил и нанесение воздушных ударов, и считает, что сложившаяся ситуация представляет собой серьезную угрозу для международного мира и безопасности. Совет настоятельно призывает обе страны выполнять и соблюдать по форме и существу Меморандум понимания о ненападении и сотрудничестве, заключенный 10 февраля под эгидой Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза по Судану (ИГВУАС).

Совет Безопасности требует, чтобы все стороны прекратили военные операции в пограничных районах и положили конец разгулу насилия. Он требует далее, чтобы правительства Судана и Южного Судана не предпринимали действий, которые подрывали бы безопасность и стабильность каждой из этих стран, в том числе в результате оказания любой прямой или косвенной поддержки вооруженным группам на территории друг друга. Совет Безопасности осуждает действия любой вооруженной группы, направленные на насильственное свержение правительства либо Судана, либо Южного Судана. Совет Безопасности подтверждает свою решительную при-

верженность суверенитету и территориальной целостности как Судана, так и Южного Судана.

Совет Безопасности вновь заявляет, что основные цели международного сообщества и всех заинтересованных сторон в Судане и Южном Судане заключаются в обеспечении мирного сосуществования двух полностью жизнеспособных государств, выбора демократической формы правления, верховенства права, подотчетности, равенства, уважения прав человека, справедливости и экономического развития, в частности создании для затронутых конфликтом общин условий, в которых они могли бы обеспечить себе стабильные и устойчивые средства к существованию.

Совет Безопасности напоминает о заключенном 28 июня между правительством Судана и Народно-освободительным движением Судана-Север (НОДС-С) Рамочном соглашении о политических механизмах и механизмах обеспечения безопасности для штатов Голубой Нил и Южный Кордофан и настоятельно призывает их возобновить прямые переговоры для урегулирования всех политических вопросов и вопросов безопасности на основе Всеобъемлющего мирного соглашения и согласованных принципов Рамочного соглашения. Совет Безопасности настоятельно призывает их разрешить основные вопросы, которые являются причиной нынешнего конфликта в штатах Южный Кордофан и Голубой Нил, положить конец всякому насилию и договориться о немедленном прекращении военных действий. Совет Безопасности решительно поддерживает усилия ИГВУАС и Организации Объединенных Наций по оказанию содействия в этом отношении. В том, что касается гуманитарной ситуации, Совет Безопасности обращает особое внимание на крайнюю необходимость оказания гуманитарной помощи для предотвращения ухудшения серьезного кризиса в штатах Южный Кордофан и Голубой Нил и требует, чтобы правительство Судана и НОДС-С в полной мере сотрудничали с Организацией Объединенных Наций и другими гуманитарными учреждениями и организациями и обеспечили, в соответствии с международным правом, включая применимые нормы международного

гуманитарного права, и руководящими принципами оказания срочной гуманитарной помощи, безопасный, беспрепятственный и незамедлительный доступ для персонала Организации Объединенных Наций и другого гуманитарного персонала, а также доставку имущества и предметов снабжения, с тем чтобы этот персонал мог эффективно выполнить свою задачу оказания помощи затронутым конфликтом группам населения в штатах Южный Кордофан и Голубой Нил. Совет Безопасности особо отмечает трехстороннее предложение Организации Объединенных Наций, Африканского союза и Лиги арабских государств в этом отношении, приветствует его принятие НОДС-С и призывает правительство Судана поступить аналогичным образом.

Совет Безопасности глубоко сожалеет по поводу сохраняющейся неспособности суданских и южносуданских сил безопасности уйти из района Абьей в соответствии с Соглашением о временных мерах по управлению районом Абьей и обеспечению его безопасности от 20 июня 2011 года (S/2011/384) и решением Совместного надзорного комитета по району Абьей от 8 сентября (S/2011/593). Совет Безопасности приветствует решение Совместного механизма по политическим вопросам и вопросам безопасности учредить Совместный механизм по наблюдению и контролю за границей и способствовать его становлению в соответствии с Соглашением о безопасности границ и Совместном механизме по политическим вопросам и вопросам безопасности от 29 июня 2011 года. Совет настоятельно призывает стороны согласовать карту, на которой будут очерчены район, где действует режим безопасной демилитаризованной приграничной зоны, и район, где действуют приграничные наблюдатели. Совет требует, чтобы две страны ускорили реализацию Соглашения от 20 июня 2011 года и незамедлительное учреждение Администрации района Абьей и активно работали над долгосрочным политическим урегулированием окончательного статуса Абьея. Совет требует, чтобы правительства Судана и Южного Судана содействовали безопасному и достойному возвращению домой лиц, вынужденно покинувших Абьей, и предоставляли полный, безопасный и беспрепят-

ственный гуманитарный доступ в район Абьей. Совет подчеркивает, что сезон миграции должен пройти в обстановке безопасности и сотрудничества.

Совет Безопасности расценивает улаживание нефтяных и финансовых вопросов между правительствами Судана и Южного Судана в качестве критически важного элемента безопасности, стабильности и процветания этих двух стран как жизнеспособных государств. Совет подтверждает, что всякая односторонняя акция, затрагивающая нефтяной сектор, вредит безопасности, стабильности и процветанию обоих государств. Совет Безопасности решительно призывает оба государства работать в рамках поступившего от ИГВУАС в январе 2012 года всеобъемлющего предложения, стремясь безотлагательно достичь обоюдного согласия в отношении переходных финансовых мероприятий и коммерческих договоренностей по нефти.

Совет Безопасности настоятельно призывает правительства Судана и Южного Судана обеспечить наличие в каждом из этих государств четких процедур приобретения гражданства, равно как и соответствующей документации относительно проживания или права на трудоустройство. На тот случай, если к 8 апреля, когда истекает переходный период, договоренностей по таким вопросам не будет, Совет настоятельно призывает оба государства договориться о продлении срока.

Совет Безопасности настоятельно призывает правительства Судана и Южного Судана достичь договоренности о статусе спорных участков вдоль суданско-южносуданской границы, а также согласовать и оперативно осуществлять процесс и график демаркации границы при содействии ИГВУАС.

Совет Безопасности вновь заявляет о своей полной поддержке миссий Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в Судане и Южном Судане. Он призывает Судан и Южный Судан всемерно сотрудничать с миссиями Организации Объединенных Наций, обеспечивая им свободный доступ по всей зоне их деятельности и обеспечивая беспрепятственное и быстрое перемещение всего лично-

го состава, в том числе путем оперативной выдачи виз и проездных разрешений, а также техники, предметов снабжения и довольствия и иного имущества, включая транспортные средства, летательные аппараты и запасные части, которые предназначены исключительно для официального использования миссиями Организации Объединенных Наций.

Совет решительно призывает Судан и Южный Судан продолжать работать в контексте осуществляемого при содействии ИГВУАС переговорного процесса, стремясь как можно скорее достичь соглашения по всем нерешенным вопросам, и высказывается за то, чтобы между ИГВУАС, Организацией Объединенных Наций и другими ключевыми международными заинтересованными сторонами сохранялось партнерство, позволяющее объединять их усилия в поддержку этих переговоров.

Совет Безопасности подтверждает свою приверженность мирному и процветающему будущему для народа Судана и Южного Судана. Совет выражает Имплементационной группе высокого уровня Африканского союза по Судану и председательствующему в ней Президенту Табо Мбеки, а также Специальному представителю Генерального секретаря Хайле Менкериосу признательность за продолжаемую ими работу, заявляет о своей полной поддержке этой работы и особо отмечает партнерское взаимодействие между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом на этом направлении. Совет призывает правительства Судана и Южного Судана проявлять всемерное сотрудничество с ИГВУАС».

Это заявление будет опубликовано в качестве документа Совета Безопасности под условным обозначением S/PRST/2012/5.

Сейчас я предоставляю слово представителю Судана.

Г-н Осман (Судан) (*говорит по-арабски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за предоставленную мне возможность принять участие в этом важном заседании.

Я считаю, что только что принятое заявление Председателя Совета является сбалансированным. Однако я хотел бы пролить свет на некоторые мо-

менты, которые, возможно, были упущены. Я хочу сделать это не для того, чтобы нападать или защищаться, а просто для того, чтобы прояснить некоторые факты.

Я заявляю, что мы полны решимости решить на основе переговоров все неурегулированные вопросы между нами и братским государством Южный Судан. Мы войну не начинали, но вынуждены были в нее втянуться, хотя нам очень не по душе идея ведения боевых действий с братским государством Южный Судан. Это первый факт.

Второй факт состоит в том, что мы сотрудничаем с Советом Безопасности и Имплементационной группой высокого уровня Африканского союза (ИГВУАС) в деле поиска надежных решений этого вопроса. Я подтверждаю наши добрые намерения и хотел бы прояснить следующие моменты.

Как я информировал Вас, г-н Председатель, вчера, в наших учебных заведениях обучаются около 12 000 студентов из братского Южного Судана. Мы относимся к ним с большим уважением и будем относиться к ним так же и впредь в рамках нашей образовательной системы. Кроме того, члены Совета, возможно, не знают, что южане не были исключены из военных школ и учебных заведений, в которых обучаются наши военные специалисты и многие наши братья с юга. С ними никто плохо не обращается; наоборот, мы к ним относимся с большим уважением. Я вновь заявляю, что мы будем помогать им учиться в этих военных заведениях вплоть до окончания их учебы и получения дипломов. Потом они будут самым достойным образом переправлены в Южный Судан.

Судан всегда соглашался и будет и далее соглашаться со всеми предложениями о посредничестве, которые исходят от ИГВУАС. Как сказал г-н Табо Мбеки, мы не отвергли ни одного предложения и активно сотрудничаем.

Еще один момент, на котором я хотел бы остановиться, состоит в том, что примерно три недели назад мы встречали в Хартуме нашего брата министра по гуманитарным вопросам братского государства Южный Судан. С ним мы подписали соглашение о гражданах Южного Судана, которые собираются туда возвратиться, и подчеркнули необходимость в гибком подходе к установленному предельному сроку — 8 апреля. Как я уже сказал, все эти факты, возможно, неизвестны членам Совета. Я ду-

маю, что члены Совета должны знать о некоторых фактах, касающихся другой стороны. Я опять-таки не имею никакого намерения ни на кого нападать, а просто хочу рассказать о реальной ситуации.

Операции по оказанию помощи гражданам в возвращении в Южный Судан мы проводим тремя путями. При поддержке Международной организации по миграции они перевозятся железнодорожным, речным и воздушным транспортом. Мы отправили пять судов с возвращенцами в Южный Судан. Речной транспорт — самый удобный для перевозки пассажиров и грузов. Предоставив пять судов для перевозки граждан на юг, мы согласились предоставить Южному Судану возможность перевозить через территорию Судана и по его рекам все имущество, принадлежащее Миссии Организации Объединенных Наций в Судане (МООНВС).

Разве все это не является достаточным подтверждением наших добрых намерений? Но при этом Южный Судан конфисковал около 12 наших судов, которые так и не возвратил; более того, они используются в военных целях. Совет должен знать эти факты. Что же все это означает? Совершенно очевидно, что это затормозит возвращение граждан Южного Судана, которые находятся на севере. В свете конфискации наших судов я оставляю за Советом право самому определить, что ему делать для того, чтобы помочь нам возвратить граждан Южного Судана в их страну.

Что касается сотрудничества с миротворческими миссиями, то я хотел бы подчеркнуть, что, как и в прошлом, правительство Судана будет продолжать сотрудничать с миссиями, развернутыми на суданской территории с согласия нашего правительства. Если же говорить о других миссиях, которые развернуты на территории других стран с их согласия, то они нас никаким образом не интересуют, хотя, как я уже отметил, мы оказываем помощь в транспортировке оборудования для Миссии Организации Объединенных Наций в Республике Южный Судан.

Последний момент, на котором я хотел бы остановиться, касается гуманитарной ситуации, сложившейся в штатах Южный Кордофан и Голубой Нил. Судан хотел бы обратить внимание на свое сотрудничество с Организацией Объединенных Наций. Выступая здесь два дня назад, министр социального обеспечения, которая курирует гуманитар-

ные вопросы, сказала г-же Валери Амос, что наша страна намерена рассмотреть трехстороннюю инициативу, с которой мы в принципе согласились. В последующие несколько дней мы продолжим изучать предложения, чтобы прийти к окончательному решению на этот счет.

По имеющейся информации о гуманитарной ситуации, положение дел в Южном Кордофоне далеко не кризисное. Сотрудничество в последнее время с учреждениями Организации Объединенных Наций, занимающимися гуманитарными вопросами, в частности с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, ЮНИСЕФ, Всемирной организацией здравоохранения и Международной организацией по миграции, привело к улучшению положения дел в этом плане. Наконец, мы не сомневаемся в том, что в последующие дни ситуация будет продолжать развиваться в позитивном направлении.

Председатель (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Южного Судана.

Г-н Чоат (Южный Судан) (*говорит по-английски*): Я очень хотел бы поблагодарить членов Совета Безопасности за принятое сегодня важное заявление его Председателя (S/PRST/2012/5). Ознакомившись с этим заявлением, я хотел бы остановиться на некоторых моментах.

Во-первых, я хотел бы подтвердить политику Республики Южный Судан: мы привержены сосуществованию двух жизнеспособных государств, живущих бок о бок в мире. Мы также проводим политику невмешательства в дела других суверенных государств. Я хотел бы отметить, что нас неоднократно необоснованно обвиняли в поддержке оппозиционных группировок в их борьбе против правительства Судана. Я вновь заявляю, что мы не поддерживаем никакие оппозиционные группировки, которые борются с правительством Судана. Наша политика не предусматривает поддержки оппозиции в других государствах.

Во-вторых, я хотел бы также обратить внимание Совета на то, что Республика Южный Судан приветствовала договор о ненападении, подписанный в Аддис-Абебе 10 февраля. Однако мы также хотели бы, чтобы Совет знал, что через три дня после подписания этого договора правительство Судана нарушило его положения и 13 февраля нанесло бомбовые удары по районам штатов Западный

Бахр-эль-Газаль и Юнити, а несколько дней спустя по району штата Верхний Нил. Мы осуждаем эти акты агрессии, потому что они нарушают соглашение, которое мы подписали с Республикой Судан.

Я хотел бы также сообщить членам Совета о том, что наши представители сейчас находятся в Аддис-Абебе для возобновления переговоров. Мы вели переговоры в духе доброй воли и сделали Африканскому союзу ряд предложений, которые соответствуют международным стандартам в части платы за транзит нефти. Мы готовы вести переговоры, и мы всецело поддерживаем Имплементационную группу высокого уровня Африканского союза как форум, на котором могут быть решены все неурегулированные вопросы.

Кроме того, я хотел бы отметить, что мы верим в возможность всестороннего решения всех неурегулированных вопросов, потому что они все взаимосвязаны. Отсутствие четко определенных границ неизбежно ведет к конфликту. В этой связи мы предложили Республике Судан провести демаркацию границы. Однако политической воли к демаркации границы мы не увидели. Поэтому очень важно, чтобы Совет призвал к демаркации границы.

Последний момент, которого я хотел бы коснуться, это вопрос гражданства. С самого начала переговоров наша позиция заключается в том, что граждане Республики Судан и Южного Судана имеют право на выбор места жительства. Именно такое предложение мы и внесли, однако Республика Судан его не приняла. Учитывая то, что мы услышали от представителя Судана, мы надеемся, что Судан изменит свою позицию.

Кроме того, в двух упомянутых штатах сложилась плачевная гуманитарная ситуация. Нас этот вопрос очень волнует, потому что беженцы из суданских штатов Южный Кордофан и Голубой Нил прибывают на территорию нашей страны. В соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, беженцам, которые пересекают нашу границу, мы оказываем помощь, но в нарушение международного права на нашей территории они часто становятся объектом нападений.

Наконец, я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за предоставленную мне возможность принять участие в этом заседании.

Председатель (говорит по-английски): На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 10 ч. 40 м.